

# Poesias da P. Justinian Lombardin da Müstair

Autor(en): **Lombardin, P. J.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **13 (1899)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-182169>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Poesias

da

P. Justinian Lombardin da Müstair.

---

## I. Part.

---

### 1. Al s. Bambin.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Eschan qua per ta salüdar,<br>O char e dutsch Bambin!<br>In üna stalla ais tia chüna,<br>Tia glüm eis la clerglüna,<br>Il muel teis vaschin.              | 3. A devaintar noss salvader<br>Ta ha commos l' amur,<br>Chi non less perquai ta amar,<br>Bain da viver saimper bramar,<br>E d' urar con fervur?    |
| 2. Jò da chel sün terra gnittasch,<br>Del mond eisch tü patrün,<br>Serafins ta venereschan,<br>Tots ils aunguels ta serveschan,<br>Las nüblas sun teis trün. | 4. Oz aduran tai ils pasters,<br>Con els eir nu roain:<br>Noss pechats a nu perduna,<br>Del bos-chin ils früts ans duna,<br>Sajür ans meldrarain! — |
- 

### 2. In onur da S. Jusepp.

1. Scha tü saun e bain vosch viver,  
Eir ad üna mort beada rivar  
Pür sün s. Jusepp confida,  
Senza dubi el ta jüda.

2. El il spus essendo da Maria,  
Qual per bab da Jesus ün tegnia,  
Cur' el da roar ailch sa degna,  
El sajür eir quai obtegna.
3. Cur' vers chel tia orma brama,  
Vegn il figl con sia mamma,  
Tü posch spirter in allegria  
In lur soncha compagnia.

---

### 3. Al s. Bambin.

1. Aungels chauntan nell' ateza:  
„Pasch in terr' e gloria in chel.“  
Et ils pasters sa strameschan,  
Ma d' ün aungel els inreschan,  
Cha naschü sia Manuel.
2. Plaun algrezza els festinan  
Per salüdar il Bambin,  
Nel presepen els l'aduran,  
Da dirasar els procuran  
La vegnüda del Divin.
3. Sco ils pasters in gianuoglias  
Fevan lur aduraziun,  
Lain eir nu a lur exaimpel  
Al Babin in cha e taimpel  
Bainvegnir con devoziun.

---

### 4. La soncha nott.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Quieta nott, soncha nott!<br>Quiet il mond, dorma tot,<br>Be il nöbel sonchissem per<br>Sta in dutsch inefabel piser<br>   Pel sonchissem infant. | 2. Quieta nott, soncha nott!<br>Co sunan da pertot<br>Be dels Aungels Alleluja,<br>Ans annunzian l' algrezza<br>   Il Messias eis qua. |
|--|--|

3. Quieta nott, soncha nott,  
Figl da Diou, noss cuffort,  
Pasch al mond vosch acordar,  
Spendraschun qua operar:  
|| Jesus, o nossa salüd! ||

## 5. Congratulaziun.

Al Jubilant (P. Paulin) dedichà  
Per amur et per grà.

Diou s' prepara bain,  
Sco pro David nu legiain,  
Laud e gloria dals infants,  
Perfin dals pitschens e lattants.  
Perquai in quist grond di  
Gnin eir nu infants da qui' —  
Saintind dalett grondissen  
Per laudar Diou l' Attissen,  
Cha El a Vus la grazia det  
D' esser tanter taunts elett;  
Da rinovar la Primiza  
Tras solemna Secondiza.  
Tschincaunt' onns sun gia passats  
Buns e naschs e travaglats,  
Onns da pasch et onns da guerra,  
Sco solan vgnir sün quista terra.  
Nu eschan qua per s' gratular  
Sülla festa da quist di,  
Et da cor d' As ringraziar  
Per tot il bain gialdü.  
A voss' ümilta non foss gradi,  
Scha less tots merits quintar sü;  
Ma quai rovains da s' rigordar eir  
Da tots scolers oz prol altèr.  
Taunt dals vivs sco eir dals morts,  
Dals bravs insemel cols malscorts.  
Eir in nom da quels,  
Ch' in trent' onns Vu vais scolà,  
Mossond zelus ad els

Da s'far per saimper ventürà.  
Diou, chi, 's ha fin ossa custodi,  
As metta pro da di in di  
Novas forzas, nova vita,  
Però usche, cha saimper sita  
Il bainplaschair da quel compli,  
Pel qual Vu vais taunt löng vivi.  
Et cura vaun voss dits vers saira,  
As riva in chel la prümavaira.

---

### 6. Gratulaziun.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Chi sia oz sia festa<br>Havain nu jent duldi,<br>Perquai ans gnit in testa<br>Da gratular quist di.      | 3. L'ingraziain pella premüra,<br>Cha pella scol' El s'da,<br>Roain, sia amur eir düra<br>Pels pitschens saimperma. |
| 2. Nu al giavüschain fortüna<br>In quist e l' ater mond,<br>Containteza eir adüna<br>Sco eir sandà da fond. | 4. Per nossas negligenzias<br>Al roain nu per perdun,<br>D'augmaintar nossas scienzias<br>Eis nossa impromischun.   |
- 

### 7. Il Mai.

1. La naiv eis svanida, il nübel e frai,  
Con leva passida s' asprosmà il Mai,  
Il Mai allegraivel e bel da colur.  
Las fluors sa svilupan, dirasan odur,  
La prada verdina, cler eis il solai,  
Il muel resüsta e rupeta il chavai.
2. Fontaunas sa rivan e buorlan in at  
E tot la natüra s' allegra del chad,  
Utschellas nell' aria svolan chauntond,  
Ils pes-chs dellas auas bandunan il fond,  
La fögla sa riva, la bosch' eis in flur,  
In mongias chamischas vaun paur e signur.

### 8. Bimaun.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Onns et onns passettan,<br>Sun in fossa sepulits,<br>Onns et onns ans spettan,<br>Et retschaivan noss salüds.  | 3. Taimp e chel ans favureschan,<br>Combels sajan noss tablats,<br>Glieut et muel benedescha<br>Fin cha tots sun sadulats. |
| 2. Ün da quels eir oz sa riva<br>O ans sajasch bainvegnü,<br>Viva bain, o viva, viva!<br>Fin eir tü eisch sepuli. | 4. Bainpajonta sja la faira,<br>Saun, allêer viva tot,<br>Cur ariva tia saira,<br>Dschain nu: „Grazia, buna not!“          |

---

### 9. La val Müstair.

- |   |   |
|---|---|
| 1. O bella val Müstair!<br>Tü lö da mia chüna,<br>Tü lö da meis plaschair,<br>Am eisch solai e glüna.           | 4. Ün chel serain e cler,<br>Ün' aria saun' epüra<br>Invüd' al forester,<br>Cha el da nov respira.      |
| 2. La val eis lunga schi<br>E bella la cultüra,<br>Seis munt eis imbeli<br>Con guad e con pas-chüra.            | 5. Ün pövel scort e prus<br>Seis sett comüns vivainta,<br>Ün pövel lavurius<br>L'intera val sustainta.  |
| 3. Fontaunas buorlan sü<br>Lur cleras frais-chas auas;<br>Il Rom, chi haun impli,<br>Ais plain forellas blauas. | 6. Perquai, o val Müstair,<br>Am sajas dechauntada;<br>Implit ün sonch dovair<br>Con ta havair laudada. |

---

### 10. L' inviern.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Saintas tü il vent e frai<br>Or da val Avigna?<br>Nüblas zoppän il solai,<br>Glatsch incruosta flüm e lai;<br>Stain, o stain pro pigna! | 2. Senza pavel ais l' utschè,<br>Naiv infin süsomma.<br>Mats con chantar ans jü dai!<br>Sün las schlittas nu roslain,<br>Fin il cuc ans cloma. |
|--|--|

## 11. Chanzun della conclusiun della scola.

1. Oss' adiou, o chara scola tü!  
O scola tü, adiou!  
I sa fina, oz eis l' ultim di.  
O scola tü, adiou!  
Diou sa, cha nu da cor t' amain,  
Ma eir da posar nu bramain,  
O scola tü, adiou!
2. Oss' adiou, eir vu magisters chars!  
Magisters chars, adiou!  
A vu cloman aters grevs affars.  
Magisters chars, adiou!  
Diou sa, cha nu da cor s' amain,  
Perquai da cor nu s' ingraziain.  
Magisters chars, adiou!
3. Oss' adiou, eir vu cusliers stimats!  
Cusliers stimats, adiou!  
Sco bab ans hauat surveglats,  
Cusliers stimats, adiou!  
Sur nu voss ögl patern tegni,  
Da Diou as vegnia tot rendü!  
Cusliers stimats, adiou!

---

## 12. Chanzun del fabricant d' uras.

Ün urais, cha sun, taiclai,	Fa foras e forinas,
Fetsch uras da parai,	Mett' sül cheau brunsinas,
Vegn eir a chatscha	Dischond cha temp chid è
Sün uras da busatscha.	Con battar cul martè.
Jau fetsch bain er	Ün lur sco ün ticcatacc
Zond uras da cuclèr,	Chi penda jo sco'l piz d'ün fracc,
Con zaderuns lapro,	Va saimper via e naun,
Scha quai esser sto.	Aquà dabott, allà zond plaun,
Fetsch rodas, chi sa mordan	Tenor cha l' ura ais
Sco glieut, chi non s'accordan,	Fatta dal Signur urais.
Fetsch crötschs e fetsch guottinas,	Tü vezasch con teis öls



Sün corduns ils paisaröls,  
Ils quals ün sto trar sü,  
Ischlia non va l'ura plü,  
Con sruoiglarins, chi tunan,  
Cura bod a messa sunan.  
Ils zegns non bain duldits  
Avaunt mia lanchüna,  
Stun jau a sez adüna,  
Non stim ne bovs ne trimas,  
Ma pigl in maun las limas  
Las zaunguas e la lupa  
Teraders, tuorn e clupa,  
Barschuns e resias finas  
E da tottas sorts maschinas.

Cun marteins e marteuns,  
Dun tunins e dun tununs,  
Storsch pletin e filfiers  
Guliv et traviers,  
Fetsch radond da chal  
Pellas uras il spiral.  
Jau sun eir fabrichader  
Dal grond e pitschen zader  
Et quai sa sa,  
Cha fetsch tot bainmarchà.  
D'uras, chi vaun nüglia,  
Sun jau il rizzadur  
Sumaiglond al confessur,  
Qual davent las mendas pigla.

### 13. Chanzun del chilgèr.

1. Mi' arma sun las süblas,  
La truvna meis furmers,  
Mi' ovra sun las stiblas,  
Sandal e salzers.
2. Al prüm am stun sajürar,  
Chal pe non saja stort,  
Illura pür masürar  
Schal saja lung o cuort.
3. Il schüblar ma compogna,  
La zoplia eis meis trun,  
Il straiher mia chonna,  
Ün rai am par' cha sun.
4. Jau taigl barbiou e sola  
Or pels et or chirom,  
Ma britsch cha jau ingola,  
Sco fet Crispin cul nom.
5. Chirom quel stuni tunar  
Con ün curiüs martè,  
Ureglias fetschi sunar  
Et saltar il charvè.
6. Illura stuna cusar  
Cun saitlas e cun trà,  
Con tocs las solas spusar,  
Guottaintar quai sa sa.
7. Schi meis master am plascha,  
Jau sun la prò containt,  
Scha nair eir sun da rascha  
Meis cor, quel eis alb aint.
8. Evviva compagna,  
Evviva noss mastèr,  
Abass falegnom, la signuria,  
Signur sun jau chilger!
9. Dad aters ma distingua,  
Herr Maister eis meis nom;  
Bain disch ün' estra lingua:  
„Tü eisch ün falegnom.“



## 14. Sü et inavaunt.

Sü et inavaunt, ne gob ne zopp,  
Jain gulivs alleers, topp, topp, topp!  
Il solai eis gni, il di eis cler,  
Nu turnists aleers jain or' a pêr,  
Noss ingign mossond e noss inclet,  
He! dar zads e salts eis noss dalet.  
La campagn' e bos-ch' eis verd,  
Nu compain or cha sott chel avert,  
Nu saltain in at sur crap e saif,  
Eir schid eis amò chauola naiv.  
Sco s-chirlats raivain sün bos-chs e mürs,  
Eschan da pertot sco els sajürs.  
Pür chal vegna l' ester inimi  
El sarà da nu soldats venschü!

---

## II. Part.

### 1. P. Paulin.

Dopp havair segnà in fossa	Quals seis pled serius udivan,
Quatter cient da sia scossa,	Pac sarà, chi haun vivi.
Ais il paster eir segui;	Vegn il di, qual tots raduna,
Ater taunts amô, chi vivan,	Cura cler la tûba suna.

---

### 2. P. Joh. Chrysost. Ruinatscha.

Sco üna fluor eis el creschü,	Eis quista fluor smarida,
E sco ün aunguel hal vivi,	E quist aunguel, quel sgolet
Da mamma e da fratliaunza	Pro seis Diou con grond dalet;
Lur dalet e lur speraunza.	Perquai paraints as consolai —
Appaina mez creschüda	E seis exaimpel imitai! —

---

### 3. Carl Andri.

Laschai il plonscher ossa	Ma l' orma eis in chel;
Et süaintai voss öl:	Et quista mia sort
Meis corp schi pos' in fossa,	As sia ün sonch cuffort!

#### 4. Joh. Battist. Flura.

Separaziun eis nossa sort,  
Ans ravezer nossa spraunza;  
Sün üna buna mort  
Segua resüstaunza.

---

#### 5. Caecilia Grond.

Ad üna vita innozainta	La matta non eis morta
Segua üna buna mort,	La dorma be bainschi,
Ell'ingüna tema santa,	Ün' aunguel in chel la porta
Eir scha 'l temp eis cuort.	Infin sül ultim di. —

---

#### 6. Sülla fossa d' ün juven.

Ün aisel matt	Frequaint nel taimpel,
Dal mond ritratt,	Quista fossa querna;
Da bun exaimpel,	Sia paja sia eterna.

---

#### 7. Caecilia Prevost.

La vita verginala	Virtüts, chi fon unidas
La eis da grond valor,	Pro quista juvna quà.
Scha eir l' amur filiala	Las larmas sian finidas
Augmainta sia honor:	Et seis exaimpel imità.

---

#### 8. Joh. Battist. Lombardin.

Chaminond sülla via dretta  
Da vegls costüms e ferma cretta,  
Posa 'l qua con viva spraunza  
Sün üna soncha resüstaunza.

---

#### 9. Nicol. Pitsch.

Quaist monumaint ta quinta bler,  
Ta ferma qua, o passagêr.  
El querna sotterà ün om,

Destint, sapiaint e grond da nom.  
Pajais e val, comün e chà,  
La scola — tot da quintar sa —  
Da seis incelet, da sia amur  
Pel public bain, la vair' honur.  
Ûn jüdisch sainz' humaun respett,  
Ûn vair christiaun da Diou dilett.  
Quist om, quist bab — el posa bain.  
La larma in öl per el urain.  
Urond, laurond patiainta  
Consorta premurusa,  
Sco mamma vigilainta,  
Culs povers pietusa.  
Quist sia il möd da viver  
Scha vosch in chel arrivar.

---

### 10. Raduolf Prevost.

Familia tü affitta,	Guardond sün vossas vias
O volgia insü teis öl!	Scha quellas vaun bain rett.
Dal s-chür da quista vita	Sperond con soncha bramma,
Gnit jau al cler del chel:	Cha bod gnirà il di,
Dal mond, lavurs, fadias	Inua quel chi s'ama,
Jau in ripòs intret,	Sarà con vu uni.

---

### 11. Carlo Dethomasch.

Chi chi nescha, mora,	Da quist om ün quai po dir:
Vegn' ningün tut ora.	Seis dalet fu Diou servir.
Chi chi christiaunaivel viva,	Donna tü, uffaunts, taiclai,
Pro Diou in chel arriva.	In quel möd eir vu vivai!

---

### 12. Jon Battist. Patscheider.

Cura l' om non craja,	Sün ils plets da noss Spendrader,
Tira la mort la daia;	In consideraziun da quai:
Ella vegn da nott sco'l lader	Sülla mort a temp s' pognai!

---

### 13. M. Rosa Prevost.

Differentas sun las vias,	Sper il lett e sper la fossa
Bod sandà, bod malatias,	Della chara mammà vossa;
Rösas bod e bod eir spinas,	Tottas mainan alla fin
Cha tü, o Diou, a nu destinasc.	Ad ün bun e sonch destin.
Quai vezevat, figls e figlias	Pro Diou ell' ossa roa,
Dirasats in plüs famiglias,	Cha minchün surstetta sia prova.

---

### 14. Anna Conrad n. Lombardin.

La crusch sün sia fossa	Ma quellas eran jüst la via,
Las bleras cruschs ans mossa,	La causa della gronda legria,
Cha ella ha sül mond portà.	Cha ella jalda ossa a là.

---

### 15. Lisa Lombardin n. Folie.

Paziainta e soncha povertà  
Vaigla plü co rob' e facultà.

---

### 16. Chaunt sül di dellas ormas.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Babs, ils quals posauat<br>In santeri qua,<br>Sün voss figls chüttauat<br>Jò da chel fingià. | 3. In et or il taimpel<br>Erat valerus;<br>Quist voss bel exaimpel<br>Sera eir per nus. |
| 2. Per nu veat chüra,<br>Per nu hauat süa,<br>Per tal grond premüra<br>Siat ringrazià.          | 4. Scha amò vu hauat<br>Painas da patir,<br>Fin ripòs jaldauat<br>Requiems laini dir.   |
- 

### 17. Chaunt funeral.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Pasch a quel, chi mora,<br>Cur el eis pognà,<br>Scha seis dits sun ora,<br>Cur el vegn clomà. | 2. Sial rih o pover<br>Moral bod o tard,<br>Jüda nügl' il roer,<br>Jüd' ningün risguard. |
|--|--|

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 3. O beada l'orma        | 4. E tü paraintela |
| Chi ha bain vivi!        | O non cridar plü!  |
| Pasch al corp, chi dorma | Sia sort eis bella |
| Fin sül ultim di.        | Pro Diou casü.     |

### 18. Prefatiun

nel cudesch da quint da fundaziuns da scola.

Il lettur, il qual quist cudesch sfögliä,  
Insacura sa regordar vögliä,  
Cha seis antenats in lur premüra,  
Cha la scola al comün sajüra  
Il basgnus svilupp dels successurs,  
Sa haun fats dad ella bainfatturs;  
Els haun miss la prüma fundamainta  
Col giayüsch, ch' al public fond s'augmainta,  
Ch' ogni benestant, avaunt ch' el mora,  
Stoppa generus eir qualcha fora.  
Cudesch, va in maun del Segner,  
Pront ils quints exacts da tegner!

